

22002A1029(01)

29.10.2002

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 293/2

## SPORAZUM

**med Evropsko unijo in Bosno in Hercegovino (BiH) o dejavnostih Policijske misije Evropske unije (EUPM) v BiH**

EVROPSKA UNIJA

na eni strani

in BOSNA IN HERCEGOVINA,

v nadaljnjem besedilu „gostiteljica“,

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu „sodelujoči pogodbenici“, sta se

OB UPOŠTEVANJU

- prisotnosti mednarodnih sil Združenih narodov za policijske naloge (IPTF) v Bosni in Hercegovini od leta 1996 in ponudbe Evropske unije, da s 1. januarjem 2003 zagotovi nasledstvo IPTF v Bosni in Hercegovini,
- sprejema te ponudbe s strani Bosne in Hercegovine,
- sprejetja Skupnega ukrepa 2002/210/SZVP o Policijski misiji Evropske unije (EUPM) s strani Sveta Evropske unij, dne 11. marca 2002, ki določajo, da mora EUPM vzpostaviti trajnosten policijski režim v lasti BiH, v skladu z najboljšo evropsko in mednarodno prakso in s tem dvigniti trenutne policijske standarde v BiH,

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

## Člen 1

**Mandat**

1. Policijska misija Evropske unije, v nadaljnjem besedilu „EUPM“, svoj glavni sedež ustanovi v Sarajevu.

2. EUPM ustanovi tudi take druge urade v Bosni in Hercegovini, če tako odloči vodja Misije/policijski komisar po posvetovanju z gostiteljico. V ta namen EUPM za začetek razporedi skupno 24 nadzornih enot, ki se nahajajo v sestavi različnih policijskih struktur Bosne in Hercegovine na srednje-visoki ravni, vključno z entitetami, centri za javno varnost, kantoni, Obveščevalno agencijo za zaščito države, državnimi obmejnimi službami in v okraju Brčko.

3. EUPM, ki so ji zaupana potrebna pooblastila za spremljanje, mentorstvo in nadzor, naj svojo nalogo izpolni do konca leta 2005.

4. EUPM deluje v skladu s svojim mandatom, kakor to določa člen 1(2) Skupnega ukrepa 2002/210/SZVP.

5. EUPM je avtonomna z ozirom na izvajanje nalog iz tega Sporazuma.

6. Gostiteljica daje EUPM na voljo vse informacije in razširi svoje polno sodelovanje z njo, kot je potrebno za izpolnjevanje nalog

EUPM. Gostiteljica za sodelovanje z EUPM lahko imenuje policijskega častnika za zvezo.

## Člen 2

**Sestava**

1. EUPM sestavljajo vodja Misije/policijski komisar in drugi člani EUPM.

2. Vodjo Misije/policijskega komisarja EUPM imenuje Svet Evropske unije. Ostali člani EUPM so posamično imenovani s strani vodje Misije.

3. Drugi člani EUPM so:

- (a) policijski častniki, ki jih dajo na voljo države članice Evropske unije. Države, ki niso članice EU tudi lahko imenujejo policijske častnike v EUPM in so skupaj z Evropsko unijo in njenimi državami članicami države pošiljateljice;
- (b) mednarodno civilno osebje, ki ga dajo na voljo države pošiljateljice, ali ki ga EUPM glede na zahteve zaposli na podlagi pogodbe;
- (c) zaposleno lokalno osebje, ki ga najame EUPM glede na potrebe. Na zahtevo vodje Misije/policijskega komisarja država gostiteljica za potrebe EUPM omogoči zaposlitev usposobljenega lokalnega osebja.

4. Število članov EUPM določi vodja Misije/policijski komisar.

### Člen 3

#### Odgovornosti

1. Za delovanje EUPM v Bosni in Hercegovini je odgovoren vodja Misije/policijski komisar, ki načeljuje EUPM in prevzame njeno vsakodnevno upravljanje.

2. Vodja Misije/policijski komisar Generalnemu sekretarju/Visokemu predstavniku za Skupno zunanjo in varnostno politiko poroča prek posebnega predstavnika Evropske unije (EUSR) v Bosni in Hercegovini.

3. Vodja Misije/policijski komisar državo gostiteljico redno obvešča o dejavnostih EUPM.

### Člen 4

#### Status

1. EUPM se dodeli status enakovreden statusu diplomatske misije.

2. Glavni sedež v Sarajevu, drugi uradi in vsa transportna sredstva EUPM so nedotakljivi.

3. Osebjem EUPM se dodelijo privilegiji in imunitete, ki so enakovredne privilegijem in imunitetam diplomatskih oseb, skladno z Dunajsko konvencijo o diplomatskih odnosih z dne 18. aprila 1961, po kateri imajo države članice EU in druge države pošiljateljice prednost pri pristojnosti. Ti privilegiji in imunitete se osebjem EUPM dodelijo za čas opravljanja nalog ter naknadno, glede uradnih dejanj, ki so jih izvršili predhodno med opravljanjem nalog.

4. Člani upravnega in tehničnega osebja EUPM uživajo status, ki je v skladu z Dunajsko konvencijo o diplomatskih odnosih enakovreden statusu upravnega in tehničnega osebja držav pošiljateljic, zaposlenega na veleposlaništvih. Ti privilegiji in imunitete se administrativnemu in tehničnemu osebjem EUPM dodelijo za čas opravljanja misije in naknadno, glede uradnih dejanj, ki so jih izvršili predhodno med opravljanjem nalog.

5. Najeto lokalno pomožno osebje EUPM uživa status, ki je v skladu z Dunajsko konvencijo o diplomatskih odnosih enakovreden statusu lokalnega osebja, zaposlenega na veleposlaništvih.

6. Gostiteljica vodi Misije/policijskemu komisarju in članom EUPM olajša vse prihode na ozemlje in odhode z ozemlja Bosne in Hercegovine. EUPM gostiteljici posreduje seznam članov EUPM in jo obvesti o prvem prihodu in končnem odhodu osebja EUPM.

7. Gostiteljica priznava državam pošiljateljicam in EUPM pravico, da brez carine in drugih omejitev uvažajo opremo, zaloge, dobave in drugo blago potrebno izključno za uradno rabo s strani EUPM. Gostiteljica priznava tudi njihovo pravico do nakupa omenjenih

stvari na ozemlju gostiteljice ter do izvoza ali drugih načinov razpolaganja s tako kupljeno ali uvoženo opremo, zalogami, dobavami in drugim blagom.

8. Gostiteljica tudi osebjem EUPM ter administrativnemu in tehničnemu osebjem EUPM priznava pravico do nakupa in/ali carine in drugih omejitev prostega uvoza predmetov, potrebnih za njihovo osebno rabo in do izvoza takih predmetov.

### Člen 5

#### Oborožitev in oblačila

1. Člani EUPM niso oboroženi.

2. Člani EUPM lahko nosijo svoje nacionalne uniforme ali civilna oblačila z razvidno oznako EUPM. Člani EUPM nosijo s seboj potni list svoje države ter osebno izkaznico EUPM.

### Člen 6

#### Dejavnosti

1. Gostiteljica sprejme vse potrebne ukrepe za zaščito in varnost EUPM ter njenega osebja. O vseh specifičnih določbah, ki jih predlaga gostiteljica se je pred njihovim izvajanjem treba sporazumeti z vodjo Misije/policijskim komisarjem.

2. Člani EUPM ne izvajajo nikakršnih ukrepov ali dejavnosti, ki bi bile v neskladju z nepristransko naravo njihovih nalog.

3. EUPM in njeni člani imajo skupaj s prevoznimi sredstvi in opremo pravico do prostega gibanja, ki je potrebno za izvajanje mandata Misije.

4. Pri izvajanju svojih dejavnosti člane EUPM lahko spremlja tolmač in, na zahtevo EUPM, spremljevalna oseba, ki jo imenuje Gostiteljica.

5. EUPM lahko izobesi zastavo Evropske unije na glavnem sedežu Misije v Sarajevu in tudi drugje, če tako odloči vodja Misije/policijski komisar.

6. Vozila in druga prevozna sredstva EUPM so označena z jasno razvidno oznako Misije, ki se sporoči pristojnim organom.

### Člen 7

#### Potovanja in prevozi

1. Za vozila in druga prevozna sredstva EUPM ni potrebna obvezna registracija in dovoljenje in vsa vozila imajo zavarovanje proti tretji osebi.

2. EUPM lahko uporablja ceste, mostove, kanale in druge vodne poti, pristaniške zmogljivosti in letališča brez plačila pristojbin, cestnin ali drugih dajatev.

3. Gostiteljica EUPM omogoča uporabo lastnih vozil in drugih sredstev prevoza.

## Člen 8

**Komunikacije**

1. EUPM in njeni člani imajo po najnižjih cenah dostop do primerne telekomunikacijske opreme države Gostiteljice, ali do take opreme pod njenim nadzorom, za namene izvajanja svojih dejavnosti, vključno s komuniciranjem z diplomatskimi in konzularnimi predstavniki držav pošiljateljic.
2. EUPM in njeni člani imajo pravico do neomejenega komuniciranja s svojo lastno radijsko opremo (vključno s satelitskimi, mobilnimi in ročnimi napravami), telefoni, telegrafi, telefaksi ali drugimi sredstvi. Po podpisu tega Sporazuma država gostiteljica da na voljo frekvence za delovanje radijskih naprav.

## Člen 9

**Namestitev in praktični dogovori**

1. Vlada Bosne in Hercegovine soglaša, da bo pomagala EUPM pri iskanju primernih prostorov za urade in pri nastanitvi, če bo za to zaprosena.
2. Če je potrebno se sodelujoči pogodbenici sporazumeta glede drugih določb v zvezi s privilegiji in imunitetami ter s praktičnimi dogovori, vključno z nujno zdravniško pomočjo, evakuacijo v izrednih razmerah, določanjem uradnih predstavnikov v vlogi točk za stike ter v zvezi z zahtevami o potovalnih dokumentih.

## Člen 10

**Začetek veljavnosti**

Ta sporazum začne veljati ob podpisu. V veljavi ostane ves čas trajanja mandata EUPM.

V Sarajevu, 4. oktobra 2002 v angleškem jeziku v štirih izvodih.

Za Evropsko unijo

Za Bosno in Hercegovino

